

艺闻

河北推出系列文化惠民活动

本报讯(记者李显霖)河北近期将突出“文化惠民”的重点,找准“文化为民”的着力点,开展“人民在我心中”主题创作、举办“河北省文化艺术展示展演活动”等一系列活动。

据了解,在开展“人民在我心中”主题创作活动中,组织开展歌曲、广播剧、书法美术摄影和文学作品创作,推出符合老百姓口味的优秀作品;“河北省文化艺术展示展演活动”,从10月中旬启动,到年底结束,主要包括第14届中国吴桥国际杂技艺术节,河北省优秀原创舞台艺术作品展演,首届河北省美展暨首届河北省青少年书画作品展,艺术主题月,优秀影视剧广播剧展演展播等。

电影《小等》在美国圣地亚哥电影节获奖

本报讯(特约记者朱润胜通讯员李永利)近日,在第十届美国圣地亚哥国际儿童电影节上,影片《小等》一路过关斩将,从来自18个国家的100多部优秀影片中脱颖而出,获得“最佳家庭片”奖项。该片讲述的是一个农村留守儿童的故事。

据悉,圣地亚哥国际儿童电影节创办于2003年,又称圣迭戈国际儿童电影节。在国际电影界的影响力日益扩大,今年是第十届。

北京举办纪念曹雪芹逝世250周年系列活动

本报讯(记者郭强)9月22日,我国红楼梦研究界最有影响的数十位老一代专家、学者,数百位红学爱好者和大学生,聚集北京植物园曹雪芹纪念馆,通过对话、造型表演等形式来纪念和缅怀伟大文学家曹雪芹逝世250周年。

据北京曹雪芹学会李明新秘书长介绍,本次纪念活动由北京市海淀区人民政府、北京市公园管理中心联合主办,中共海淀区委宣传部、北京植物园承办。纪念活动将持续一个月,将陆续展开“传递经典,点亮梦想”——百万人《红楼梦》大传递活动、红楼特色植物展、“非遗传承:曹雪芹山传说”小学生故事会、红楼梦诗词书法作品展、“大师经典:国内的传承与国际传播”国际文化论坛、第四届曹雪芹文化艺术节闭幕式暨昆曲折子戏《红楼梦》演出等系列活动。

其中,10月15日至16日举行的“大师与经典:文化遗产的国内传承与国际传播”国际文化论坛,将有英国莎士比亚、俄国托尔斯泰、法国巴尔扎克、中国曹雪芹四个世界文化伟人的故居纪念地的高层管理者、研究者首次齐聚北京,分享民族文化遗产的传承与传播经验,进而形成长效的国际交流平台。

尼玛泽仁绘画艺术展受好评

本报讯“苍茫无语——班禅画师尼玛泽仁绘画艺术展”于9月27日至10月7日在北京举办,受到观赏者好评。

尼玛泽仁是国家一级美术师,他的作品曾在美国、英国、法国等几十个国家展出,让外部世界认识到崭新的雪域民族。据介绍,尼玛泽仁最具开创性的探索和成就,在他的“灵境艺术”,那就是已经远远走出了仅为宗教供奉品的唐卡画,从价值坐标、审美观念到艺术手法各个方面,将传统宗教画与现代艺术做了圆融无碍的交融,开启了新一代风新、灵境合一、道艺并重。他倡导艺术创作精神性功能和现实文化意义,崇尚圣洁、壮美、博大的审美境界,用艺术的方式给心灵以净化,并让生命有所承载。(刘颖)

国内首部全息魔幻剧《十爱》北京首演

本报讯(记者赵亮)9月26日,国内首部全息魔幻舞剧《十爱·第一滴泪》和全息时尚演出《魔秀》在拥有世界最先进全息技术的中国影视大乐园联袂首演。

据《十爱》导演、央视视觉设计师慕峰介绍,全息舞剧不同于传统的舞台演出,它具有让观众在剧场产生立体视觉幻想的效果,极大地丰富与延展了传统舞台的有限表演空间。它是视觉行为与表演行为的高度互动,视觉行为既为表演行为提供支点,同时也是表演行为的引领者,全息剧的视觉与表演你中有我,我中有你,是二者联合创作的舞台作品。

此外,由中国首位时尚先生徐冲领衔、毛戈平学校造型团队“原创”的全息时尚演出《魔秀》同样精彩纷呈,该剧导演宁馨儿介绍,散发着意境之美的中国传统水墨,极致浪漫的黑红色哥特服饰等五个国家的艺术元素被多元融合后呈现在作品当中。

邻居节百姓担纲主角“秀”非遗

本报讯金秋时节,山东济宁市民迎来一年一度的邻居节。9月20日,济宁市第四届邻居节暨市中区第八届“运河之都邻居节”在济宁文化广场开幕。广大群众以百家饺子宴、厨艺大比拼、“好婆婆、好媳妇”评选、民族大团结一日游、共建文明书法笔会、花卉展、戏曲展演和非遗项目展示等活动,共创温馨和谐美丽家园。济宁市中区委常委、宣传部长曹广介绍说,“运河之都邻居节”作为济宁市和市中区一张亮丽的名片,自2006年以来已成功举办了8届。(王峰)

安庆:“黄梅戏展演周”设环卫工专场

本报讯(通讯员祁伟记者陈华)9月30日至10月7日,安庆市将举办黄梅戏展演周活动。主办方将安排一次专场,邀请安庆的“城市美容师”——环卫工人走进剧场,免费观看黄梅戏演出。

据介绍,今年活动启动仪式上将举行黄梅戏经典唱段演唱会,不请明星大腕,全部由本地黄梅戏演员出演,市区各大广场及全市各大景区景点将举办群众文化系列活动,选择近年来创作的优秀黄梅戏电影、电视剧进社区进景区播放,举办黄梅戏“广场文艺天天演”活动,组织10家左右民营剧团和6至7家市直单位演出团队进行专场会演。

关注

在比谁砸钱多、比谁场面大、比谁明星阵容更豪华的这场荧屏大片的竞赛中,观众频频抱怨荧屏商业巨制众多,却难觅精品,如《楚汉传奇》、《隋唐英雄》就由于历史错乱、细节粗糙、雷点过多而相继遭到网友吐槽

巨资堆得出豪华堆不出品质

□吴晓东



漫画 赵春青

汇集了刘烨、陈宝国、焦晃、倪大红、廖凡、董勇等十多位国内一线明星,由“飞天奖”、“金鹰奖”双料最佳编剧,创作过《雍正王朝》、《大明王朝1566》的著名编剧行和平耗时五年打造的《北平无战事》,刚一杀青就在不久前的“北京2013中国国际影视节目展”上出尽风头,这部投资超过1.5亿元的大剧,不仅引得媒体蜂拥而至,各大卫视购剧负责人也一并到场。现场播放的片花经过精心剪辑气势十足,俨然大银幕的视听效果。中国广播电视台协会编剧委员会会长高满堂给此剧的评价是:“大手笔、大制作、大阵容、大情怀、大看点”。9月5日登陆央视一套黄金档,讲述秦国与六国如何上演合纵连横史实的《大秦帝国之纵横》,总投资达1.3亿元,同样是令观众惊叹让同行仰视的“荧屏巨无霸”。

产量连年井喷,赚钱的只有10%

从2011年开始,影视公司排队上市,各路热钱争相涌入,一部部投资过亿乃至数亿元的大剧纷纷上马,越来越多的作品以“知名导演+豪华阵容+高科技+高投资”的排列组合出现,在众人惊诧的目光中,财大气粗的电视圈一脚迈入“亿元时代”。据某电视台购剧中心负责人透露,全行业成本都在上涨,目前市场上的剧,投资100万元一集是常态,投资200万元一集以上才算沾了大剧的边儿。

《楚汉传奇》总投资2.4亿元,《隋唐英雄》总投资2.5亿元,《隋唐演义》总投资2.8亿元——今年以来,先后有3部电视剧的投资接连跃过两亿元大关,被戴上“史上投资最贵”的帽子,而电视剧版《白鹿原》、《电视剧版《金陵十三钗》》、《四十日》等今年相继开机的几部荧屏大制作同样投资过亿,日前在京举行的第一届“中国影视剧投融资高峰论坛”,共吸引100多个影视剧项目前来融资,总投资需求达到25亿元。

为何电视剧投入成本越来越高,而水平未见提升?近年来不少投资方和制片方都针对演员片酬过高大吐苦水,因为要支付演员的高片酬,不少制片方在影视剧制作费上喊少开支,最后影响了电视剧的质量。据透露,

名著翻拍为代表的亿元豪华大剧,让电视台获得了收视和广告的双丰收。而眼下,超大制作和华丽阵容换来的很可能是惨淡的收视,豪华大剧的成本和收益已基本不成正比。由于亿元大剧购买价格太高,回本困难,视频网站拖欠款现象非常严重,有的只能打折处理,价格甚至腰斩,而如今正值发展期的二三线卫视,每年手上的购剧资金有限,他们更需要大量的“经济适用剧”来填充荧屏。

成本上去了,水平咋未见提高?

与此同时,在比谁砸钱多、比谁场面大、比谁明星阵容更豪华的这场荧屏大片的竞赛中,观众频频抱怨荧屏商业巨制众多,却难觅精品,如《楚汉传奇》、《隋唐英雄》就由于历史错乱、细节粗糙、雷点过多而相继遭到网友吐槽。

为何电视剧投入成本越来越高,而水平未见提升?近年来不少投资方和制片方都针对演员片酬过高大吐苦水,因为要支付演员的高片酬,不少制片方在影视剧制作费上喊少开支,最后影响了电视剧的质量。据透露,

130多辆,有一场项羽以3万骑兵击溃刘邦56万大军的戏,其中动用的马匹就有5000多匹。”

投资2.8亿元的《隋唐演义》,据说钱主要花在了高端设备上。“投资大主要是按国际一流标准来拍摄,设备、化妆、服饰、道具、场景制作等都是高标准,如购入了6台拍摄电影《加勒比海盗》系列所使用的国际尖端的拍摄器械red.500。”制片人程力栋说,《隋唐演义》虽然投资2.8亿元,每集高达380万元,但相对市场行情来说,明星片酬还是少的。

豪华大剧仍有市场号召力

2013年上海电视节谈“古”论“今”谁与争锋论坛上,导演郑晓龙给出了一组数据,2012年国产电视剧达到17703集,“这当中起码8000集没办法播,如果按每集的投入是100万,那去年就浪费了80亿。如果把这80亿反过来投到能播的那8000集中,我想作品的质量想不提高都难。”

“人家韩国的电视剧大片像《大长今》,画面漂亮服装也很精致,连剧中用餐的器皿、食物都特别地考究。”导演冯小刚也一直看好电视剧“大片化”的前景:“为什么我们的电视剧总是不如韩国?就是制作太粗糙。电影要大片,电视剧也要出大片。”

告别了“人傻钱多速来”的忽悠时代,豪华大剧依然会有自己的生存空间。业内人士表示,《甄嬛传》就是一个很好的例子。今年,许多电视剧从两集联播变成了3集联播,对电视剧的需求量总体是增加的。加上眼下对抗战剧、穿越剧的限制增多,一些品质上佳的豪华大剧仍有市场号召力。

《大秦帝国2》制片人坦言,该剧1.3亿元仅20%用在演员身上,包括宁静、王学兵、富大龙等主演的片酬全加起来也没有他们任何一人正常的片酬高。导演丁黑称,《大秦帝国2》将总投资的八成用在制作上,如何还原历史的原貌是剧组最在意的事,剧组中仅主演宁静、富大龙两人的戏服就高达40万元。

责任编辑:赵亮
新闻热线:(010)84151608
E-mail:grrbwhzk@sina.com

点击

唐冉

金鸡百花“瘦身”登场 电影节也需要回归节俭

据《新民晚报》第22届中国金鸡百花电影节在武汉琴台大剧院拉开帷幕,记者从电影节新闻发布会获悉,本届电影节以节俭办节为原则,缩减预算,取消了很多周边活动。

——今年的金鸡百花电影节着实令人眼前一新。本届电影节响应国家的“八项规定”一切从简,晚会的预算从原来的900多万元缩到30多万元,可谓成功“瘦身”。值得一提的是,在没有出场费的情况下,很多一线明星依然踊跃参加,星光不减。相比国内其他电影节斥巨资请大牌的现象,具有公益性质的金鸡百花电影节真正坚持原有活动水准的基础上回归了电影本身,而且更加亲民。此次电影节成功“瘦身”,也为国内电影节走向节俭开了一个好头,提供了可资借鉴的经验。

人民日报批《甄嬛传》 过半网友认为批得痛快

据《京华时报》近日,《人民日报》就电视剧《甄嬛传》发表评论称,剧中好人只能变得比坏人更坏才能战胜坏人,这种价值观不能宣扬。对此,在新浪网的调查中,有9万多网友参与,其中53.9%的网友认为《甄嬛传》败坏社会风气。

——《甄嬛传》是宫斗剧的典型代表,这类剧往往贯穿着“以恶制恶”的主题,剧中人物为了赢得地位、权力和荣誉勾心斗角,其手段无所不用其极。这类故事情节虽然加强了戏剧冲突、博人眼球,但它并不能起到让观众真正认识历史的作用,反而会让看后对人性感到失望,甚至误导青少年等群体形成“人善遭人欺”的错误思想,影视剧在注重收视率的同时,理应担当起自己的社会责任,引导社会正气。当宫斗剧的“厚黑”之道日渐脱离正轨,观众有权投出自己的“否决票”。

3D梵高复制画高价出售 原艺术品或将遭遇贬值

据《广州日报》据媒体报道,荷兰梵高博物馆利用高科技制作3D打印版名画,一幅售价高达2.5万欧元。这些复制画几乎乱真。如今,国内外越来越多的博物馆开始利用这一技术复制和修复珍贵藏品,但也有人认为3D制品的泛滥或将影响原有艺术品的价值。

——3D打印技术的兴起使经典名作有了被复制生产的可能,这也意味着国内的博物馆可以利用这一技术保护那些易被损坏的藏品。但技术从来就是一把双刃剑。艺术品的稀缺性往往决定着其价值,随着3D技术的提高和普及,想必今后的3D名作价格会更便宜、其仿真度也会得到提升,这在一定程度上难免会冲击原艺术品的市场。目前,版画复制市场相对成熟,很多艺术家为报复制品的质量,也会参与到复制品的制作中。与之相比,3D打印画的生产则较为简单,其未来的发展前景还需进一步关注。

犯罪亲情大片《全民目击》票房过亿

本报讯(记者赵亮)近日,由非行执导,孙红雷、郭富城、余男、邓佳等影帝影后领衔主演的犯罪亲情大片《全民目击》票房已突破亿元大关。由于片中富二代犯罪庭审的故事与正被热度关注的李某案有着惊人的“相似”,作为鲜少的社会类题材受到众多网友和影评人的热议。如何让电影本身接地气的反映社会现实,《全民目击》是一个很好的先例。此外,随着电影观众的不断年轻化,中国电影市场再也不是过去的大导演、大公司独霸天下的局面,擅长挖掘电影“新人才”,领军开发“新模式”,并能系统整合行业资源的电影“新公司”也将成为活络市场的关键角色。《全民目击》投资发行方之一的银润传媒就是国内电影迅速崛起的新锐势力,据悉银润传媒还将投资发行曾凭借《神探亨特张》力夺金马最佳影片的高群书导演的两部重磅新作,作为该公司携手高导成功探索类型片的又一大“新动作”。

言论

译制片翻译不能“天雷滚滚”

赵昂

近日,在国内刚刚斩获六亿多元票房的《环太平洋》,让国人着实扬眉吐气了一把。因为这部电影在中国的票房总数,甚至超过了同样热映的美国本土,中国影迷人数庞大,背后的消费潜力可想而知。

但是,这部电影却因为翻译问题而在网上被频频吐槽,影片字幕中不时出现低级错误,如将“Elbow Rocket,即“手肘火箭”,翻译成日本动漫《圣斗士星矢》里的“天马流星拳”。美国科幻和日本动漫就这样在翻译的搭桥线下成功“合体”。

这并不是进口大片第一次在中国出现雷同的翻译,去年,“地沟油”这样的词汇也成功“登陆”到《黑衣人3》的字幕中。译制片字幕之所以“天雷滚滚”,其原因并非是译者水平

不济,而是个别译者有意为之。一些人认为,将一些外国原文用本土化语言进行翻译,认为这样有助于接近观众。在文艺作品的翻译中,有异化和归化两种翻译,异化就是在译文中保留原作品中的文化意象,通过字面直译等方式使译文尽可能保持原作品的语言风格和文化特点,并借此向受众介绍原作品中的文化意象。而归化则是直接用本地语言和本地文化意象来取代原作品的文化意象,例如用本地语言中既有的词汇进行简单替代。这些“天雷滚滚”的翻译,大多数就属于“极端归化”的翻译方式。

在过去,许多海外大片在当地上映时,国内并未同步上映,因而网上字幕层出不穷。这些民间翻译人士往往因为翻译时间短,不够专业,再加上其面对的受众相对小众,因而多采用“归化”甚至“极度归化”的方式进行翻译,博网友一笑。但是,如果将“极端归化”的翻译方式用于公映影片,则不仅是对原作者的不尊重,也是对观众的不负责任。

毕竟,观众之所以会走进电影院看票价远比国内电影贵的进口大片,不仅是为了享受视听盛宴,也是为了能够通过观影来了解原汁原味的异国文化。而随着国民英语水平的提高,这类“极度归化”、“极度意译”的翻译方式,在观众的眼中,正在从过去的“笑点”变成现在的“硬伤”。翻译是一门艺术,前提是尊重原作,追求的是“信、达、雅”,不能为了博取眼球而唯众取容。

当然,我们还应当意识到一个问题,译制

费用过高,译制时间过短,也是电影中出现与影片质量和层次不相符的雷人翻译的原因。目前,一部进口影片的译制费用往往只有5万元上下,甚至还要支付各种管理、录音、器材等諸多成本,最终留给译者的酬劳可能只有几千元。加之随着中国电影市场的蓬勃发展,越来越多的海外片商倾向于缩短中国与国外之间的上映时间差,译制时间被压缩,译者往往还没有完全领会原片文化就匆忙上阵,出现雷人用词就不难理解了。

如果译制片翻译长此以往地“天雷滚滚”下去,最终受损的是整个中国电影进口市场。因为,没有哪个影片的原创方,会长期默许自己的影片,在另一个国度被曲解成如此模样。

视线

博物馆,不该成摆设

本报特约记者 朱润胜 通讯员 郭娜 宇红

近日,王钱展、罗宏亮、齐芳等8名东北大学秦皇岛分校的学生,在一起做了个“秦皇岛博物馆现状调查”的社会调查活动。可结果让这几个大学生有些失望,他们觉得,文化不能只是摆放在那里,参观者需要的是“鲜活”的博物馆。

实地走访:有些展馆没有讲解员

几天时间里,学生们对秦皇岛境内山海关的长城博物馆、山海关保卫战纪念馆、甲申史鉴馆,北戴河区的鸟类博物馆以及海港区的玻璃博物馆进行了实地走访。让他们感到非常奇怪的是,不少博物馆居然没有讲解员。

“光是展品陈列是没有用的,我们需要了解展品背后的故事。”得知山海关甲申史鉴馆是以明代甲申石河大战为背景建设的,齐芳他们抱着极大的兴趣前去观看,可是心理落差却非常大。“没看到讲解员,一问才知道没有,看到的大部分是展板,这有什么意思?”齐芳说,自己曾在北京参观过一个博物馆,讲解员的讲解非常细致,从门口的楹联到庭院的柱子,背后都有吸引人的故事,转一圈出来特有收获。

细节观察:展品匮乏且缺少互动

“有的博物馆东西非常少,不到十分钟我们就出来了,收获甚少。”王钱展说,鸟类博物馆中陈列的鸟类标本不多,大都以图片的形式展示,也没有主动过来讲解,展品在这里更像是摆设。王钱说,在他的家乡浙江金华市,博物馆都定期举办展览、讲座等活动,能吸引不少家长带着孩子来看,大家在一起互动,传播知识的效果非常好。

“在我们调查的时候发现,很少有市民来



美国杨百翰大学现代舞

